

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 4.06

"Kicks Get Chicks"

Un changement majeur dans le tournoi à venir envoie Johnny se démener pour trouver une nouvelle recrue pour Eagle Fang. Tory doit demander une faveur aux LaRussos.

Écrit par:

Mattea Greene

Réalisé par:

Joel Novoa

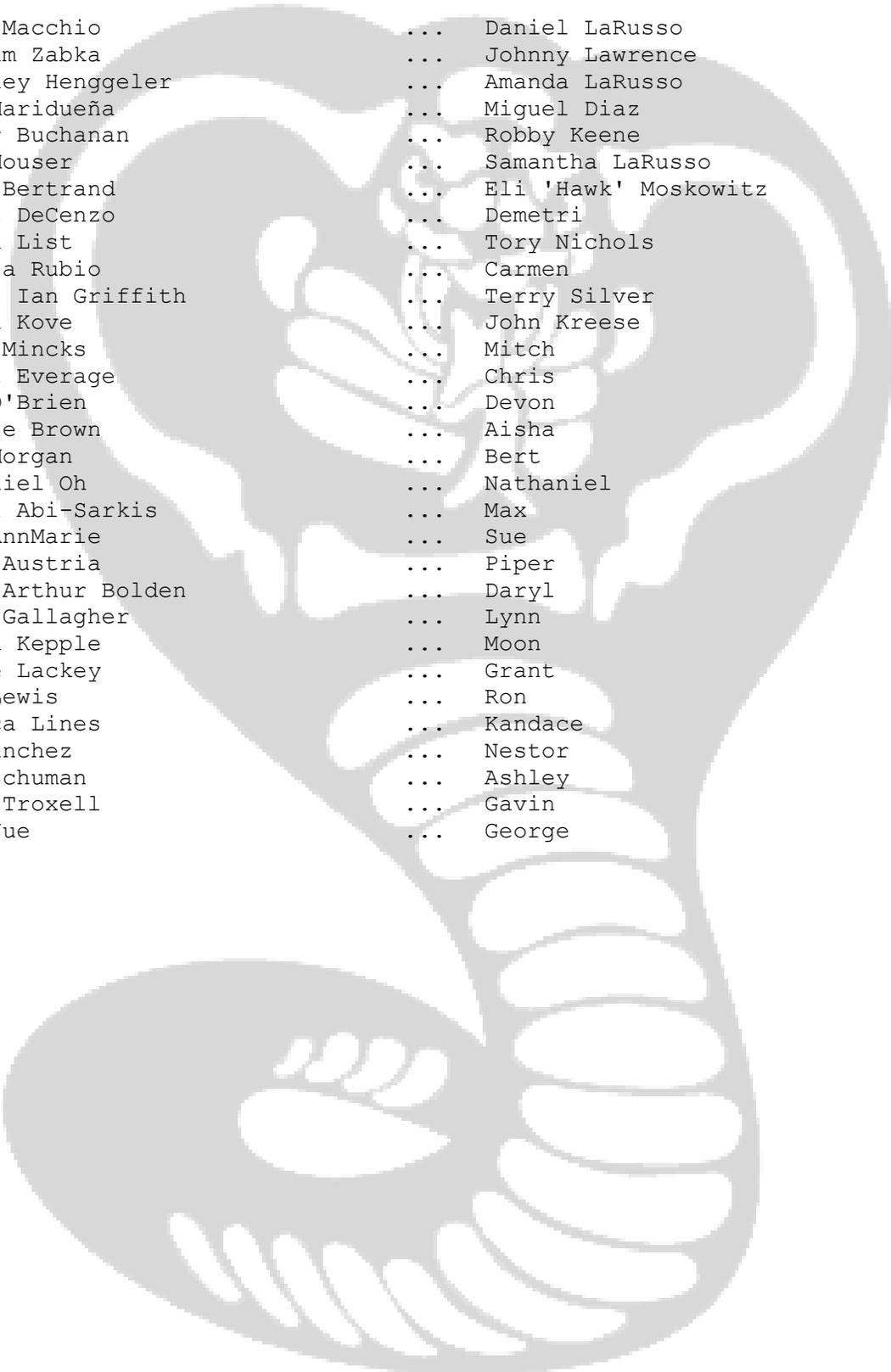
Date de la première:

31.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Oona O'Brien	...	Devon
Nichole Brown	...	Aisha
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Daniel Abi-Sarkis	...	Max
Cara AnnMarie	...	Sue
Selah Austria	...	Piper
Keith Arthur Bolden	...	Daryl
Susan Gallagher	...	Lynn
Hannah Kepple	...	Moon
Pierce Lackey	...	Grant
Matt Lewis	...	Ron
Rebecca Lines	...	Kandace
Vas Sanchez	...	Nestor
Ella Schuman	...	Ashley
Brian Troxell	...	Gavin
Kurt Yue	...	George

1

00:00:06 --&gt; 00:00:08

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:14 --&gt; 00:00:18

CENTRE SPORTIF ALL VALLEY

3

00:00:20 --&gt; 00:00:23

Le conseil  
du tournoi All Valley est réuni.

4

00:00:23 --&gt; 00:00:25

Daniel LaRusso n'est pas parmi nous.

5

00:00:25 --&gt; 00:00:28

Les senseis ne peuvent pas siéger.

6

00:00:28 --&gt; 00:00:30

On a plusieurs choses à voir.

7

00:00:30 --&gt; 00:00:35

Le tournoi de l'an dernier était épique.  
Il faut aller plus loin.

8

00:00:35 --&gt; 00:00:37

Faisons en sorte  
que le karaté de la vallée

9

00:00:37 --&gt; 00:00:41

reçoive le respect  
et l'honneur qu'il mérite.

10

00:00:41 --&gt; 00:00:45

Calmons-nous et restons professionnels.

11

00:00:45 --&gt; 00:00:48

- On n'a pas d'argent pour ça.  
- Assez de conneries !

12

00:00:49 --&gt; 00:00:53

C'est des conneries pour toi,

mais la tradition compte pour certains.

13

00:00:53 --> 00:00:54  
Ne commence pas, George.

14

00:00:54 --> 00:00:57  
Les tatamis bleus  
ont amélioré la fréquentation.

15

00:00:57 --> 00:01:00  
- Non !  
- Pourquoi revenir au rouge ?

16

00:01:00 --> 00:01:04  
Les hommes d'âge mûr et leurs fils  
sont notre principal public.

17

00:01:04 --> 00:01:08  
Mais l'intérêt des jeunes femmes  
a aussi augmenté.

18

00:01:08 --> 00:01:10  
Il faut s'adresser à ce public.

19

00:01:10 --> 00:01:13  
En organisant des cours de pâtisserie ?

20

00:01:13 --> 00:01:16  
Ça m'étonne  
que tu aies divorcé trois fois.

21

00:01:18 --> 00:01:21  
Je l'ai déjà dit et je le répète.

22

00:01:21 --> 00:01:24  
On a une communauté dynamique  
de célébrités locales.

23

00:01:24 --> 00:01:27  
Pourquoi pas un défilé  
ou un spectacle musical ?

24

00:01:27 --> 00:01:30  
Un père dans l'équipe d'escrime  
de mon fils est agent.

25

00:01:30 --> 00:01:34  
Mon Dieu ! Encore un fiasco  
à la Malcolm-Jamal Warner.

26

00:01:34 --> 00:01:36  
On a tous eu l'air ridicule.

27

00:01:36 --> 00:01:38  
Ce ne sera pas la même chose.

28

00:01:38 --> 00:01:40  
Je suivrai la procédure normale...

29

00:01:40 --> 00:01:43  
Tu n'aurais pas  
Louie Anderson à un buffet gratuit.

30

00:01:43 --> 00:01:45  
- Tu exagères.  
- Tu n'es pas juge.

31

00:01:45 --> 00:01:47  
- J'ai le marteau.  
- Non.

32

00:01:47 --> 00:01:49  
- Rends-le-moi.  
- Pose ça.

33

00:01:49 --> 00:01:51  
Pose ce marteau tout de suite !

34

00:01:58 --> 00:02:00  
Que les choses soient claires.

35

00:02:00 --> 00:02:03  
On approuve un événement  
qui encourage les garçons

36

00:02:03 --> 00:02:05  
à frapper les filles.

37

00:02:06 --> 00:02:11  
Personne ne s'est dit  
que ça pouvait poser problème ?

38

00:02:20 --> 00:02:24  
N'oubliez pas. Cette proposition  
va révolutionner le tournoi.

39

00:02:25 --> 00:02:26  
C'est notre héritage.

40

00:02:28 --> 00:02:31  
Votons. On est tous d'accord  
sur les changements ?

41

00:02:50 --> 00:02:53  
La motion est adoptée à l'unanimité.

42

00:02:54 --> 00:02:56  
Entrons dans l'avenir.

43

00:02:57 --> 00:02:58  
Envoyez les lettres.

44

00:02:59 --> 00:03:01  
Que Dieu nous aide.

45

00:03:08 --> 00:03:10  
Économise-toi pour Cobra Kai.

46

00:03:10 --> 00:03:12  
Oui. Si on peut leur tenir tête.

47

00:03:14 --> 00:03:17  
Salut. Rassemblez-vous.  
J'ai des nouvelles.

48  
00:03:17 --> 00:03:21  
Le comité a annoncé  
des changements pour le tournoi.

49  
00:03:21 --> 00:03:22  
Quels changements ?

50  
00:03:22 --> 00:03:26  
Regardez vous-mêmes.  
Ce n'est plus la même chose.

51  
00:03:26 --> 00:03:29  
- Il y a une catégorie technique ?  
- Oui.

52  
00:03:29 --> 00:03:32  
Kata, cassage de planche,  
démonstration d'armes ?

53  
00:03:32 --> 00:03:35  
Et les filles auront  
leur propre catégorie. Alors...

54  
00:03:35 --> 00:03:37  
Il y aura deux champions.

55  
00:03:38 --> 00:03:40  
Attendez. Et le pari avec Cobra Kai ?

56  
00:03:40 --> 00:03:44  
Il y a un trophée pour le dojo  
qui remporte le plus de points.

57  
00:03:44 --> 00:03:46  
Le titre féminin est pour moi.

58  
00:03:47 --> 00:03:51

Reste la technique et le titre masculin.  
Je compte sur vous.

59

00:03:52 --> 00:03:53

Qui, nous ?

60

00:03:53 --> 00:03:56

On est plutôt des outsiders.

61

00:03:56 --> 00:03:59

On a parfois des moments d'inspiration,

62

00:03:59 --> 00:04:01

mais on n'est pas au top du top.

63

00:04:01 --> 00:04:05

- Je regrette Miguel et l'Aigle.  
- Ou celui qu'on ne doit pas nommer.

64

00:04:06 --> 00:04:07

Ça rime avec "Dobby".

65

00:04:08 --> 00:04:11

Je sais que certains  
de vos amis vous manquent.

66

00:04:11 --> 00:04:13

J'aimerais que Robby soit là.

67

00:04:14 --> 00:04:17

Mais il est temps de tourner la page.  
Ne vous inquiétez pas.

68

00:04:18 --> 00:04:22

Au moment du tournoi,  
vous verrez que c'était une chance.

69

00:04:22 --> 00:04:24

L'AIGLE VENIMEUX

70

00:04:24 --> 00:04:25  
C'est le pire scénario.

71

00:04:26 --> 00:04:28  
Catégorie technique de merde.

72

00:04:28 --> 00:04:30  
Les katas, c'est de la danse.

73

00:04:30 --> 00:04:33  
Une catégorie pour filles ?  
Et l'égalité des droits ?

74

00:04:33 --> 00:04:36  
Elles devraient encaisser comme nous.

75

00:04:36 --> 00:04:38  
Sensei, on aurait besoin de filles.

76

00:04:39 --> 00:04:40  
D'accord.

77

00:04:42 --> 00:04:43  
Vous en connaissez ?

78

00:04:46 --> 00:04:47  
Non, bien sûr.

79

00:04:48 --> 00:04:51  
- Il y a la fille du groupe de débat.  
- Du débat ?

80

00:04:51 --> 00:04:53  
On veut des tueuses, pas des geeks.

81

00:04:54 --> 00:04:57  
Bon, courez.  
Ça vous rafraîchira la mémoire.

82

00:04:57 --> 00:05:00

Ne respirez pas trop.  
Il y a de la moisissure.

83

00:05:02 --> 00:05:04  
Je sais que c'était tendu à Miyagi-Dô,

84

00:05:04 --> 00:05:08  
mais avec ces changements,  
ce serait bien d'avoir Sam dans l'équipe.

85

00:05:08 --> 00:05:10  
En parlant à M. LaRusso...

86

00:05:10 --> 00:05:13  
Je n'ai rien à lui dire.  
On est mieux sans lui.

87

00:05:13 --> 00:05:15  
On doit s'occuper de nos affaires.

88

00:05:16 --> 00:05:18  
On trouvera une championne.

89

00:05:19 --> 00:05:21  
- Allez, va courir.  
- Oui.

90

00:05:24 --> 00:05:25  
C'est...

91

00:05:25 --> 00:05:26  
C'est parfait.

92

00:05:26 --> 00:05:30  
LaRusso et Johnny Lawrence se séparent.  
Ensuite, ça.

93

00:05:31 --> 00:05:32  
Un don du ciel.

94

00:05:32 --> 00:05:35  
Ils n'ont pas les deux catégories.

95  
00:05:35 --> 00:05:37  
On gagnera ce tournoi sans problème.

96  
00:05:37 --> 00:05:40  
- On dépose ça où, M. Silver ?  
- C'est quoi ?

97  
00:05:41 --> 00:05:45  
Le top du matériel pour accompagner  
notre équipement dernier cri.

98  
00:05:45 --> 00:05:48  
Ces gamins doivent voir  
qu'on choisit le meilleur.

99  
00:05:49 --> 00:05:52  
Il est temps de montrer notre force  
et de nous renforcer.

100  
00:05:53 --> 00:05:54  
Je peux ?

101  
00:05:55 --> 00:06:00  
Cobra Kai sera la seule adresse  
pour le karaté dans la vallée.

102  
00:06:00 --> 00:06:04  
Je veux notre logo  
sur des affiches, des T-shirts...

103  
00:06:04 --> 00:06:07  
Et dans le dos  
des deux champions du tournoi.

104  
00:06:07 --> 00:06:08  
Exactement.

105  
00:06:22 --> 00:06:24

Tu es difficile à trouver.

106

00:06:24 --> 00:06:28  
Tu évites ta tante Candice ?  
Tu ignores mes appels ?

107

00:06:28 --> 00:06:30  
Tu veux quoi ?

108

00:06:30 --> 00:06:31  
Te voir, bien sûr.

109

00:06:32 --> 00:06:35  
Et savoir si ma sœur  
a reçu son allocation.

110

00:06:35 --> 00:06:39  
Besoin d'argent pour une arnaque ?  
C'est pour nous.

111

00:06:39 --> 00:06:42  
Ma sœur a promis  
de prendre soin de moi. Tu le sais.

112

00:06:42 --> 00:06:44  
Je sais reconnaître une sangsue.

113

00:06:45 --> 00:06:47  
Surveille ton langage.

114

00:06:47 --> 00:06:50  
Quand ta mère cassera sa pipe, qui...

115

00:06:52 --> 00:06:53  
Colérique.

116

00:06:54 --> 00:06:55  
Comme ton père.

117

00:06:58 --> 00:07:04

Quand ta mère nous quittera avec grâce,  
que se passera-t-il ?

118

00:07:04 --> 00:07:06

Tu crois que ton père va débarquer ?

119

00:07:07 --> 00:07:08

Tu n'as que moi.

120

00:07:09 --> 00:07:11

Tu te fiches de nous.  
Tu ne veux que l'argent.

121

00:07:11 --> 00:07:15

J'étais aux quatre ans  
de Bobby l'an dernier.

122

00:07:15 --> 00:07:17

Brandon a huit ans.

123

00:07:18 --> 00:07:19

Et je vais avoir 18 ans.

124

00:07:23 --> 00:07:25

Qui obtiendra la garde, à ton avis ?

125

00:07:25 --> 00:07:28

Tu es une délinquante  
qui a lâché le lycée.

126

00:07:28 --> 00:07:31

- Toi aussi.  
- Oui, mais je connais le système.

127

00:07:32 --> 00:07:35

Un juge te regardera

128

00:07:35 --> 00:07:37

et te rira au nez.

129

00:07:38 --> 00:07:40  
On se verra à l'enterrement.

130  
00:07:41 --> 00:07:42  
Tic tac.

131  
00:07:48 --> 00:07:49  
Bien.

132  
00:07:49 --> 00:07:52  
Les équipes féminines s'entraînent ici.

133  
00:07:53 --> 00:07:56  
- Vous pourrez les convaincre ?  
- Arrête.

134  
00:07:56 --> 00:08:00  
Au lycée, le seul truc  
que je faisais mieux que le karaté,

135  
00:08:00 --> 00:08:02  
c'était parler aux filles.

136  
00:08:02 --> 00:08:04  
Regarde. Prends-en de la graine.

137  
00:08:06 --> 00:08:08  
On cherche des filles.

138  
00:08:08 --> 00:08:11  
Moins de 18 ans. Sinon, c'est non.

139  
00:08:13 --> 00:08:15  
Pas comme ça !

140  
00:08:16 --> 00:08:18  
Vous postez sur Facebook ?

141  
00:08:18 --> 00:08:20  
Vous savez ce qui serait super ?

142  
00:08:20 --> 00:08:23  
Une photo de vous frappant quelqu'un.

143  
00:08:24 --> 00:08:26  
On se réunit dans un ancien entrepôt.

144  
00:08:26 --> 00:08:28  
On cherche des nanas teigneuses.

145  
00:08:28 --> 00:08:33  
Une usine abandonnée,  
entre les tuyauteries et le resto brûlé.

146  
00:08:37 --> 00:08:40  
- Crois-moi. Les nanas vont adorer.  
- C'est trop.

147  
00:08:40 --> 00:08:42  
Il faut en mettre partout.

148  
00:08:42 --> 00:08:45  
Il s'agit  
de mettre en valeur les courbures.

149  
00:08:45 --> 00:08:47  
Les filles, vous voulez transpirer ?

150  
00:08:47 --> 00:08:49  
Où sont tes muscles ?

151  
00:08:49 --> 00:08:51  
Ils sont là.

152  
00:08:51 --> 00:08:55  
Essayez l'aigle venimeux,  
le meilleur dojo de...

153  
00:08:56 --> 00:08:57  
la vallée.

154

00:08:57 --> 00:09:01  
Le mieux, c'est qu'on a  
plein de jeunes mecs sexy,

155

00:09:01 --> 00:09:02  
comme Miguel là-bas.

156

00:09:04 --> 00:09:07  
Tu aimes ?  
Il n'est même pas dans le top cinq.

157

00:09:07 --> 00:09:10  
Il y aussi des filles, comme tu préfères.

158

00:09:10 --> 00:09:11  
Je suis asexuelle.

159

00:09:11 --> 00:09:15  
Il est sensuel aussi.  
Regarde-le. Un vrai tombeur.

160

00:09:16 --> 00:09:19  
Alors ? Prête à devenir une aigle ?

161

00:09:21 --> 00:09:25  
Je comprends pas.  
Je croyais que les filles étaient dures.

162

00:09:26 --> 00:09:28  
Pourquoi on ne trouve personne ?

163

00:09:28 --> 00:09:33  
Le karaté ne sert pas à tous.  
Surtout aux filles qui font déjà un sport.

164

00:09:33 --> 00:09:34  
Salut, Miguel.

165

00:09:34 --> 00:09:35

Moon. Ça va ?

166

00:09:35 --> 00:09:39

Un pervers traîne dans le coin.  
On va s'entraîner à l'intérieur.

167

00:09:40 --> 00:09:43

- Que faites-vous ici ?  
- On recrute pour notre dojo.

168

00:09:43 --> 00:09:44

L'aigle venimeux.

169

00:09:44 --> 00:09:47

Oui. Tu devrais t'inscrire.

170

00:09:47 --> 00:09:50

Vraiment ? D'accord. Ça a l'air sympa.

171

00:09:51 --> 00:09:53

Il faut frapper les autres ?

172

00:09:53 --> 00:09:54

Évidemment.

173

00:09:55 --> 00:09:59

Alors, c'est non.  
J'ai du mal avec l'agressivité physique.

174

00:10:00 --> 00:10:01

Demandez à mon ex.

175

00:10:01 --> 00:10:02

L'Aigle ?

176

00:10:02 --> 00:10:03

Non. Mon autre ex.

177

00:10:04 --> 00:10:07

Une super athlète.

Et elle est prête à se battre.

178

00:10:08 --> 00:10:10  
La nana qu'on cherchait.

179

00:10:10 --> 00:10:13  
Oui. Mais vous devriez peut-être  
changer d'approche.

180

00:10:14 --> 00:10:15  
Des conseils ?

181

00:10:16 --> 00:10:17  
Bien sûr.

182

00:10:20 --> 00:10:22  
Un instant, j'arrive.

183

00:10:26 --> 00:10:28  
Tu sonnes, cette fois.

184

00:10:29 --> 00:10:33  
Madame LaRusso, j'ai besoin de votre aide.

185

00:10:36 --> 00:10:37  
Entre.

186

00:10:38 --> 00:10:40  
Tu connais le chemin.

187

00:10:43 --> 00:10:46  
Le proviseur est d'accord  
pour me reprendre

188

00:10:46 --> 00:10:48  
à cause de ma situation,

189

00:10:48 --> 00:10:50  
mais votre famille doit approuver.

190

00:10:52 --> 00:10:56  
C'est bien que tu veuilles  
reprendre ta vie en main.

191

00:10:57 --> 00:10:58  
Le lycée, c'est important.

192

00:11:00 --> 00:11:03  
- Mais promets-moi une chose.  
- J'éviterai Sam.

193

00:11:03 --> 00:11:04  
Je le jure.

194

00:11:05 --> 00:11:06  
C'est bien. Mais...

195

00:11:09 --> 00:11:10  
Fais-toi aider.

196

00:11:12 --> 00:11:13  
Parle à quelqu'un.

197

00:11:14 --> 00:11:15  
C'est difficile pour toi.

198

00:11:15 --> 00:11:17  
Depuis un moment.

199

00:11:17 --> 00:11:22  
Tu peux parler à un psychologue,  
un conseiller d'orientation,

200

00:11:22 --> 00:11:23  
au dalai-lama, peu importe.

201

00:11:24 --> 00:11:26  
Quelqu'un sans rapport avec le karaté.

202

00:11:28 --> 00:11:30  
Je ferai ce qu'il faudra.

203  
00:11:31 --> 00:11:32  
J'ai besoin de ça.

204  
00:11:33 --> 00:11:36  
Ça a été un échec,  
mais les garçons vont s'améliorer.

205  
00:11:36 --> 00:11:38  
Tu auras de nouvelles adversaires.

206  
00:11:38 --> 00:11:40  
- Et...  
- Quoi ?

207  
00:11:40 --> 00:11:42  
Que fait-elle ici ?

208  
00:11:52 --> 00:11:55  
- T'étais où ?  
- Comment tu es entré ?

209  
00:11:55 --> 00:11:58  
Ta mère laisse la clé  
sous le nain de jardin.

210  
00:11:58 --> 00:12:01  
Tu devrais renforcer la sécurité,

211  
00:12:01 --> 00:12:03  
à cause des rivalités.

212  
00:12:03 --> 00:12:05  
- Mais peu importe.  
- Tu voulais quoi ?

213  
00:12:06 --> 00:12:09  
Ils ont séparé  
les filles et les garçons au tournoi.

214

00:12:09 --&gt; 00:12:12

J'ai l'air de pouvoir battre Robby Keene  
pour Miyagi-Dô ?

215

00:12:13 --&gt; 00:12:16

LaRusso dit  
que n'importe qui peut être un héros.

216

00:12:16 --&gt; 00:12:18

Je ne suis pas Batman. Je suis Alfred.

217

00:12:18 --&gt; 00:12:20

Tu es Batman.

218

00:12:21 --&gt; 00:12:26

J'oubliais, c'est pas ton truc.  
Oublie Batman. Tu es l'Aigle.

219

00:12:28 --&gt; 00:12:30

Plus maintenant. Alors...

220

00:12:32 --&gt; 00:12:34

C'est mieux que la dernière fois.

221

00:12:35 --&gt; 00:12:38

Tout le monde sait ce qui s'est passé.  
C'est gênant.

222

00:12:38 --&gt; 00:12:42

On se fiche de ce qu'ils pensent.  
Ça repoussera.

223

00:12:42 --&gt; 00:12:43

Peu importe.

224

00:12:45 --&gt; 00:12:48

J'ai ruiné ma réputation  
et j'ai agi comme un abruti.

225

00:12:50 --> 00:12:51  
Envers Moon, Miguel,

226

00:12:51 --> 00:12:53  
et surtout toi.

227

00:12:54 --> 00:12:56  
Je le mérite.

228

00:12:57 --> 00:12:59  
Je t'ai pardonné. Tu te souviens ?

229

00:12:59 --> 00:13:04  
Je me fiche que tu aies une crête,  
une nuque longue

230

00:13:04 --> 00:13:05  
ou des couettes,

231

00:13:06 --> 00:13:07  
on a besoin de toi.

232

00:13:07 --> 00:13:09  
Je ne reviendrai pas.

233

00:13:11 --> 00:13:14  
Super. Tu préfères les aigles  
à ton meilleur ami.

234

00:13:14 --> 00:13:16  
Je n'irai pas non plus.

235

00:13:20 --> 00:13:22  
Le karaté, c'est fini.

236

00:13:24 --> 00:13:25  
J'arrête.

237

00:13:35 --> 00:13:39  
- Elle est rapide, forte.

- Cette fille est une aigle.

238

00:13:39 --> 00:13:40

Qui est la vôtre ?

239

00:13:41 --> 00:13:44

Celle-là me plaît bien.  
Mais je ne lui ai pas parlé.

240

00:13:44 --> 00:13:47

Je réfléchis à mon approche. Un conseil ?

241

00:13:49 --> 00:13:53

- N'oubliez pas ce que Moon a dit ?  
- Oui, je serai sensé.

242

00:13:53 --> 00:13:54

Non. Soyez sensible.

243

00:13:56 --> 00:13:59

Salut, Piper. Je voulais te présenter...

244

00:13:59 --> 00:14:02

Sensei Lawrence de l'aigle venimeux.

245

00:14:02 --> 00:14:06

Mon dojo est parfait  
pour une jeune femme comme toi.

246

00:14:07 --> 00:14:09

Dans ce monde,  
il faut dominer pour survivre.

247

00:14:09 --> 00:14:12

Soit on tue, soit on est foutu.

248

00:14:12 --> 00:14:13

Il faut être un homme.

249

00:14:14 --> 00:14:18

Chez nous, on adapte cette phrase  
pour que chacun s'émancipe.

250

00:14:18 --> 00:14:22  
Celles qui se sentent femmes  
apprennent à découvrir leur force

251

00:14:22 --> 00:14:26  
et à briser la hiérarchie néo-masculine  
contre le sexisme intériorisé.

252

00:14:26 --> 00:14:29  
Ça a l'air inclusif.  
Et les non-binaires et les fluides ?

253

00:14:29 --> 00:14:31  
Oui, c'est essentiel.

254

00:14:31 --> 00:14:33  
Il faut des fluides pour s'hydrater.

255

00:14:33 --> 00:14:34  
Il est drôle.

256

00:14:34 --> 00:14:37  
Je pensais à m'inscrire dans un dojo.

257

00:14:38 --> 00:14:40  
Je ne veux pas être la dernière.

258

00:14:40 --> 00:14:42  
C'est ton jour de chance.

259

00:14:45 --> 00:14:47  
Piper, viens voir.

260

00:14:48 --> 00:14:51  
- D'accord, super. Je viendrai.  
- Bien.

261

00:14:53 --> 00:14:56

Vous avez réussi.  
Vous connaissiez tous ces termes ?

262

00:14:57 --> 00:14:58

J'ai l'air de pisser assis ?

263

00:15:02 --> 00:15:06

À quoi tu pensais ?  
Elle n'a pas assez démoli la maison ?

264

00:15:06 --> 00:15:08

Je sais que c'est difficile.

265

00:15:08 --> 00:15:11

Tu voulais la voir en prison.  
Et maintenant, au lycée.

266

00:15:11 --> 00:15:14

Cette rivalité  
ne doit plus dominer ta vie.

267

00:15:14 --> 00:15:16

Papa ne supporte pas son rival.

268

00:15:16 --> 00:15:19

Je devrais être  
la meilleure amie d'une cinglée ?

269

00:15:19 --> 00:15:21

Ça n'a rien à voir avec Johnny et moi.

270

00:15:22 --> 00:15:25

Si. Parce que vous faites  
ce que vous voulez.

271

00:15:25 --> 00:15:28

Tu ne te dis pas  
que j'aimais m'entraîner avec Johnny.

272

00:15:28 --> 00:15:30

Ou que j'ai peur pour mon visage.

273

00:15:30 --> 00:15:32

Au lycée, elle a une chose à perdre.

274

00:15:33 --> 00:15:34

Elle ne te fera rien.

275

00:15:34 --> 00:15:35

Tu la crois ?

276

00:15:35 --> 00:15:39

Tu veux bien l'écouter,  
mais personne ne m'écoute ?

277

00:15:39 --> 00:15:40

Bon sang !

278

00:15:44 --> 00:15:47

- Merci pour le soutien.  
- Amanda.

279

00:15:48 --> 00:15:51

Elle n'a pas tort.  
Pourquoi tu aides cette fille ?

280

00:15:54 --> 00:15:56

Tu sais pour mon arrestation ?

281

00:15:57 --> 00:16:00

- Oui. C'était une blague de lycée.  
- Oui.

282

00:16:00 --> 00:16:05

En fait, j'ai frappé la voiture  
de ma prof de maths avec une batte.

283

00:16:06 --> 00:16:07

Elle était dedans.

284

00:16:09 --> 00:16:11

Quoi ? Pourquoi ?

285

00:16:12 --> 00:16:14

Elle couchait avec mon père.

286

00:16:16 --> 00:16:20

Le mariage de mes parents s'effondrait.  
C'était la fin du monde.

287

00:16:20 --> 00:16:23

Je perdais tout à cause d'elle.

288

00:16:25 --> 00:16:29

Tu ne t'entendais pas avec ton père,  
mais j'ignorais tout ça.

289

00:16:30 --> 00:16:32

J'ai été accusée  
de mise en danger d'autrui.

290

00:16:34 --> 00:16:35

J'ai raté ma remise de diplôme.

291

00:16:36 --> 00:16:38

Et mes parents ont divorcé.

292

00:16:39 --> 00:16:40

Tu me l'avais caché.

293

00:16:42 --> 00:16:44

Je ne voulais plus y penser.

294

00:16:45 --> 00:16:49

On ne raconte pas ça  
à un premier rendez-vous.

295

00:16:50 --> 00:16:52

Ni à aucun rendez-vous.

296

00:16:55 --> 00:16:57  
J'étais jeune et en colère.

297  
00:16:58 --> 00:17:01  
Heureusement, ça n'a pas gâché ma vie.

298  
00:17:01 --> 00:17:04  
Tory est jeune et en colère.

299  
00:17:05 --> 00:17:07  
C'est peut-être peine perdue, mais...

300  
00:17:07 --> 00:17:09  
Il faut essayer pour le savoir.

301  
00:17:09 --> 00:17:12  
J'essaie juste de briser le cycle.

302  
00:17:12 --> 00:17:16  
Les jeunes comme Tory entendent  
toujours les mêmes messages

303  
00:17:16 --> 00:17:17  
de la même façon.

304  
00:17:18 --> 00:17:20  
Parfois, un déclic peut les aider

305  
00:17:22 --> 00:17:23  
à changer de voie.

306  
00:17:24 --> 00:17:27  
D'autres en auraient besoin aussi.

307  
00:17:30 --> 00:17:32  
Tu ne peux pas arrêter.

308  
00:17:33 --> 00:17:34  
Ma décision est prise.

309

00:17:35 --&gt; 00:17:39

C'est toi  
qui m'as fait découvrir le karaté.

310

00:17:40 --&gt; 00:17:43

J'étais ravi de jouer  
à Dungeon Lord après les cours,

311

00:17:43 --&gt; 00:17:46

mais tu m'as poussé  
à m'inscrire dans un dojo.

312

00:17:46 --&gt; 00:17:47

Et tu sais quoi ?

313

00:17:48 --&gt; 00:17:50

C'est la meilleure chose  
qui me soit arrivée.

314

00:17:52 --&gt; 00:17:55

J'ai été plus fort, plus confiant.

315

00:17:55 --&gt; 00:17:57

J'ai eu la fille de mes rêves.

316

00:17:57 --&gt; 00:18:01

Même si elle finit  
par me quitter pour un Australien.

317

00:18:01 --&gt; 00:18:04

En fait, j'ai hâte d'être au tournoi.

318

00:18:05 --&gt; 00:18:07

Je ne pensais jamais dire ça.

319

00:18:07 --&gt; 00:18:09

Mais ce ne sera pas pareil sans toi.

320

00:18:18 --&gt; 00:18:20

Bon. Tu vas m'y obliger.

321  
00:18:22 --> 00:18:24  
Pardon.

322  
00:18:24 --> 00:18:26  
C'était pas effacé ?

323  
00:18:26 --> 00:18:29  
Je dis pas toujours la vérité.  
Ça a tendance à diviser.

324  
00:18:35 --> 00:18:38  
Dimitri et Eli, le binôme du binaire

325  
00:18:38 --> 00:18:43  
Un ou zéro, on sera ton héros

326  
00:18:43 --> 00:18:45  
Le binôme du binaire

327  
00:18:45 --> 00:18:48  
Binôme du binaire

328  
00:18:50 --> 00:18:51  
Pourquoi me montrer ça ?

329  
00:18:52 --> 00:18:53  
Parce que c'est toi.

330  
00:18:54 --> 00:18:55  
Un tocard ?

331  
00:18:55 --> 00:18:56  
Mon meilleur ami.

332  
00:18:58 --> 00:19:01  
Tu penses que cette crête te définissait.

333  
00:19:02 --> 00:19:03

Mais c'est faux.

334  
00:19:04 --> 00:19:05  
Pas pour moi.

335  
00:19:06 --> 00:19:08  
Eli, l'Aigle...

336  
00:19:08 --> 00:19:10  
Ou même Cornelius si tu veux.

337  
00:19:11 --> 00:19:14  
Ça ne change rien au fait  
que tu sois mon binôme.

338  
00:19:15 --> 00:19:18  
Que tu sois numéro un ou zéro.

339  
00:19:30 --> 00:19:31  
Ça va ?

340  
00:19:44 --> 00:19:44  
Robby.

341  
00:19:47 --> 00:19:50  
- Bien sûr.  
- J'en ai pour une minute.

342  
00:19:50 --> 00:19:51  
Pas la peine.

343  
00:19:52 --> 00:19:55  
Vous êtes là, car vous avez besoin  
d'un champion masculin.

344  
00:19:56 --> 00:20:00  
Vous allez me dire  
que vous êtes là pour me sauver.

345  
00:20:00 --> 00:20:04

"Tu n'es pas comme ça, Robby.  
Je peux t'aider. Bla, bla, bla."

346

00:20:04 --> 00:20:08

J'ai déjà dit ça.  
Il est temps de briser le cycle.

347

00:20:10 --> 00:20:12

J'ai appris pour Eli.

348

00:20:13 --> 00:20:16

- Il a eu ce qu'il méritait.  
- Je ne te juge pas.

349

00:20:16 --> 00:20:19

Mais je vais te dire ce qui va se passer.

350

00:20:20 --> 00:20:22

Terry Silver a débarqué ?

351

00:20:23 --> 00:20:25

Il a fait pareil avec moi.

352

00:20:25 --> 00:20:28

Il semblera bien.  
Il te montrera des choses.

353

00:20:28 --> 00:20:30

Et il s'insinuera en toi.

354

00:20:30 --> 00:20:33

Il te minera,  
te poussera au-delà de tes limites.

355

00:20:34 --> 00:20:35

Tu deviendras encore plus fort.

356

00:20:36 --> 00:20:38

Mais il ne s'arrêtera pas là.

357

00:20:39 --> 00:20:41  
Cet homme est malade et tordu.

358  
00:20:41 --> 00:20:44  
Quand il en aura fini avec toi,  
tu auras changé.

359  
00:20:44 --> 00:20:48  
Un jour, tu auras  
le sang d'un autre sur ton T-shirt

360  
00:20:48 --> 00:20:50  
et tu espéreras qu'il n'est pas trop tard.

361  
00:20:50 --> 00:20:52  
Ça ne l'intéresse pas, LaRusso.

362  
00:20:55 --> 00:20:57  
On a reçu du nouveau matériel.  
Va donc voir.

363  
00:21:10 --> 00:21:13  
Voler des élèves  
est contraire à l'éthique.

364  
00:21:14 --> 00:21:18  
Tu as eu ta chance.  
Robby est avec nous. Respecte-le.

365  
00:21:18 --> 00:21:20  
Le respect.

366  
00:21:23 --> 00:21:24  
Tu n'es pas un sensei.

367  
00:21:25 --> 00:21:27  
Tu es un escroc.

368  
00:21:27 --> 00:21:30  
Tu manipules les gens  
pour les transformer.

369

00:21:30 --> 00:21:33  
Je n'ai rien transformé, Danny Boy.

370

00:21:34 --> 00:21:35  
Tout était déjà en toi.

371

00:21:36 --> 00:21:38  
Foutaises. Tu m'as torturé.

372

00:21:38 --> 00:21:41  
Arrête. Tu étais irascible.

373

00:21:41 --> 00:21:46  
Il suffisait de te chauffer  
et de te laisser faire.

374

00:21:47 --> 00:21:48  
Et...

375

00:21:50 --> 00:21:52  
Si tu es honnête avec toi-même,

376

00:21:54 --> 00:21:55  
tu aimais ça.

377

00:21:56 --> 00:22:00  
Tu étais fort, libre.

378

00:22:02 --> 00:22:05  
Tu refuses d'admettre  
qu'il y a un peu de Cobra Kai en toi.

379

00:22:08 --> 00:22:09  
On réglera ça au tournoi.

380

00:22:11 --> 00:22:16  
On gagnera.  
Et Cobra Kai et toi, vous devrez fermer.

381

00:22:18 --&gt; 00:22:19

L'un de nous devra.

382

00:22:22 --&gt; 00:22:25

Si vous venez ici en réunion,  
achetez quelque chose.

383

00:22:30 --&gt; 00:22:31

Prenez votre temps.

384

00:22:35 --&gt; 00:22:38

Elle est en retard.  
C'est rien. Quelques minutes.

385

00:22:39 --&gt; 00:22:41

Vingt minutes, en fait.

386

00:22:43 --&gt; 00:22:45

Je vais lui demander où elle est.

387

00:22:46 --&gt; 00:22:47

Bon.

388

00:22:51 --&gt; 00:22:53

- Non.

- Quoi ?

389

00:23:00 --&gt; 00:23:01

Super !

390

00:23:01 --&gt; 00:23:05

Rien que le meilleur.  
J'ai hâte de combattre avec Cobra Kai.

391

00:23:05 --&gt; 00:23:07

Elle a rejoint Cobra Kai ?

392

00:23:08 --&gt; 00:23:11

Ils ont fait des tenues  
pour les nouveaux élèves.

393

00:23:11 --&gt; 00:23:13

- Ils ont des recrues.

- Super.

394

00:23:14 --&gt; 00:23:16

J'ai perdu mon temps  
à apprendre le féminisme.

395

00:23:17 --&gt; 00:23:18

Ne renonçons pas.

396

00:23:18 --&gt; 00:23:21

Si on veut être premiers,  
il nous faut une fille.

397

00:23:21 --&gt; 00:23:24

Qui ? On n'a pas l'argent de Cobra Kai.

398

00:23:24 --&gt; 00:23:26

On ne trouvera pas de championne.

399

00:23:28 --&gt; 00:23:30

Je n'étais pas un champion au début.

400

00:23:30 --&gt; 00:23:32

Je le suis devenu grâce à vous.

401

00:23:33 --&gt; 00:23:36

Ça peut valoir pour quelqu'un d'autre.

402

00:23:36 --&gt; 00:23:38

Il faut sortir des sentiers battus.

403

00:23:42 --&gt; 00:23:44

Bon. Sortez des sentiers battus !

404

00:23:46 --&gt; 00:23:47

Si ça a un sens.

405

00:24:16 --&gt; 00:24:17

Sam ?

406

00:24:17 --&gt; 00:24:19

Surprise !

407

00:24:21 --&gt; 00:24:24

J'en reviens pas que tu sois venue ici.

408

00:24:24 --&gt; 00:24:26

J'en reviens pas que tu habites ici.

409

00:24:27 --&gt; 00:24:29

- Jolie maison.

- Merci.

410

00:24:29 --&gt; 00:24:32

Mon père a reçu une offre  
qui ne se refusait pas.

411

00:24:33 --&gt; 00:24:36

Ça n'a rien à voir  
avec la bagarre au lycée ?

412

00:24:36 --&gt; 00:24:40

Bien sûr que si.  
Mes parents étaient furieux.

413

00:24:40 --&gt; 00:24:44

J'ai cassé un nez.  
Ces armes peuvent être mortelles.

414

00:24:45 --&gt; 00:24:48

Tu n'as pas conduit deux heures pour ça.

415

00:24:48 --&gt; 00:24:49

Que se passe-t-il ?

416

00:24:50 --&gt; 00:24:54

C'est juste

que Tory veut revenir à West Valley.

417

00:24:55 --> 00:24:57

Mes parents me disent de l'accepter.

418

00:24:57 --> 00:25:02

Tes parents protecteurs qui me mettaient  
un casque sur ton trampoline ?

419

00:25:02 --> 00:25:04

Elle les a attendris.

420

00:25:06 --> 00:25:09

Je n'ai aucun contrôle sur ma vie.

421

00:25:11 --> 00:25:13

Dans mon nouveau lycée,

422

00:25:13 --> 00:25:17

il y avait une fille  
qui portait tout le temps du rose.

423

00:25:17 --> 00:25:19

Elle semblait sortir d'une maison Barbie.

424

00:25:21 --> 00:25:23

Je connaissais son regard.

425

00:25:23 --> 00:25:25

Elle était prête à me harceler.

426

00:25:26 --> 00:25:28

Mais je ne voulais pas de ça.

427

00:25:28 --> 00:25:30

Je suis allée la voir. Et devine !

428

00:25:31 --> 00:25:33

Encore une histoire de culotte ?

429

00:25:34 --> 00:25:35  
Je me suis présentée.

430

00:25:36 --> 00:25:40  
J'ai dit que j'aimais ses chaussures.  
C'était par politesse.

431

00:25:42 --> 00:25:44  
Je lui ai dit que j'étais nouvelle.

432

00:25:45 --> 00:25:46  
Et alors ?

433

00:25:47 --> 00:25:48  
C'est ma meilleure amie.

434

00:25:49 --> 00:25:51  
Ici. Tu seras toujours l'originale.

435

00:25:53 --> 00:25:55  
J'ai affronté le problème.

436

00:25:55 --> 00:25:57  
J'ai frappé d'abord.

437

00:25:59 --> 00:26:00  
Comme Johnny disait.

438

00:26:01 --> 00:26:03  
Mes parents ont voulu  
m'éloigner du karaté,

439

00:26:03 --> 00:26:07  
mais je peux me servir  
des leçons de sensei Lawrence.

440

00:26:07 --> 00:26:10  
Je fixe mes règles. Fais-en autant.

441

00:26:14 --> 00:26:15  
LYCÉE DE WEST VALLEY

442

00:26:18 --> 00:26:21  
La peine de mort est légale  
dans l'État de Californie.

443

00:26:21 --> 00:26:22  
Depuis mars 2019,

444

00:26:22 --> 00:26:25  
les exécutions sont suspendues  
suite à un moratoire

445

00:26:26 --> 00:26:27  
décidé par les responsables.

446

00:26:28 --> 00:26:30  
Sensei ? Vous venez voir le débat ?

447

00:26:30 --> 00:26:32  
Non. On se fiche de ça.

448

00:26:33 --> 00:26:35  
Je ne renonce pas  
à la compétition féminine.

449

00:26:35 --> 00:26:39  
- Je sors des sentiers battus. Regarde.  
- D'accord.

450

00:26:44 --> 00:26:47  
- Sensei...  
- Tu connais le film Ladybugs ?

451

00:26:47 --> 00:26:50  
J'ai dû le regarder avec une fille.

452

00:26:50 --> 00:26:53  
Bref. L'entraîneur n'est pas respecté.

453

00:26:53 --&gt; 00:26:55

Son équipe féminine de foot est nulle.

454

00:26:55 --&gt; 00:26:59

Il habille son beau-fils  
comme une fille et ils gagnent.

455

00:27:01 --&gt; 00:27:03

- Je dois m'habiller en fille ?  
- Quoi ? Non.

456

00:27:03 --&gt; 00:27:07

Tu restes chez les garçons.  
Je pensais à Pue-du-bec.

457

00:27:07 --&gt; 00:27:11

C'est pas le meilleur,  
mais il a une chance contre les filles.

458

00:27:12 --&gt; 00:27:15

Je ne sais pas par où commencer.

459

00:27:15 --&gt; 00:27:16

Il dit n'importe quoi.

460

00:27:16 --&gt; 00:27:19

Ses arguments sont nuls  
et n'ont pas de sens.

461

00:27:19 --&gt; 00:27:20

À mourir d'ennui.

462

00:27:21 --&gt; 00:27:25

C'est ironique  
dans un débat sur la peine de mort.

463

00:27:25 --&gt; 00:27:28

Et les points pour la bienséance ?

464

00:27:28 --&gt; 00:27:29

On s'en fout.

465

00:27:29 --> 00:27:31

Tu veux savoir ce que je pense ?

466

00:27:35 --> 00:27:36

Mon livre !

467

00:27:37 --> 00:27:38

Étouffe-toi avec.

468

00:27:40 --> 00:27:41

J'ai terminé.

469

00:27:43 --> 00:27:47

Je vous ai parlé d'elle.  
Elle adore le parascolaire.

470

00:27:47 --> 00:27:48

Tais-toi.

471

00:27:50 --> 00:27:53

J'ai trouvé la plus teigneuse des filles.

472

00:28:00 --> 00:28:03

Messieurs, bienvenue  
au tournoi All Valley.

473

00:28:04 --> 00:28:08

Vous vous êtes déjà battus.  
En tournoi, c'est différent.

474

00:28:08 --> 00:28:10

Il n'y a pas d'aide.

475

00:28:10 --> 00:28:14

Il n'y a que vous,  
seul, au centre de l'attention.

476

00:28:14 --> 00:28:16

Le public crie votre nom.

477

00:28:16 --> 00:28:18  
Dimitri, sois le héros. Viens.

478

00:28:19 --> 00:28:22  
Tu es au centre.  
Tous tes proches comptent sur toi.

479

00:28:22 --> 00:28:25  
- Je suis le héros.  
- Dimitri !

480

00:28:25 --> 00:28:27  
Dimitri !

481

00:28:28 --> 00:28:28  
Prêt ?

482

00:28:29 --> 00:28:31  
- Dimitri !  
- Combat !

483

00:28:40 --> 00:28:42  
- Bon sang !  
- Non ! C'était très bien.

484

00:28:42 --> 00:28:47  
Super coup de pied.  
Mais fais attention à ne pas exposer...

485

00:28:47 --> 00:28:48  
Tiens.

486

00:28:50 --> 00:28:51  
Regardez qui est de retour.

487

00:28:56 --> 00:28:57  
Content de te voir, Eli.

488

00:28:59 --> 00:29:00

Ou l'Aigle ?

489

00:29:01 --> 00:29:03

Peu importe.

Je suis venu pour aider l'équipe.

490

00:29:05 --> 00:29:06

C'est bien.

491

00:29:06 --> 00:29:08

On en aura besoin.

492

00:29:09 --> 00:29:10

Il te faut une tenue.

493

00:29:13 --> 00:29:14

Content de te voir.

494

00:29:15 --> 00:29:17

Content que tu sois là.

495

00:29:20 --> 00:29:23

Salut. J'ignorais que tu étais là.

496

00:29:23 --> 00:29:25

Je ne voulais pas t'interrompre.

497

00:29:26 --> 00:29:27

Sam.

498

00:29:29 --> 00:29:31

- Pour hier...

- Non, papa. C'est bon.

499

00:29:32 --> 00:29:33

Maman et toi aviez raison.

500

00:29:33 --> 00:29:36

Il est temps de tourner la page, non ?

501

00:29:37 --&gt; 00:29:39

Oui. Je suis fier de toi, Sam.

502

00:29:40 --&gt; 00:29:42

C'est dur de se montrer adulte.

503

00:29:49 --&gt; 00:29:50

C'est bon.

504

00:29:58 --&gt; 00:29:59

C'est elle.

505

00:30:04 --&gt; 00:30:08

Tu as accepté que je revienne, LaRusso.  
Je devrais...

506

00:30:08 --&gt; 00:30:11

J'ignore à quoi tu joues,  
mais je n'ai pas peur de toi.

507

00:30:11 --&gt; 00:30:14

C'est moi qui ai le contrôle ici.

508

00:30:15 --&gt; 00:30:16

Tu peux tromper mes parents,

509

00:30:18 --&gt; 00:30:22

mais si tu me regardes de travers,  
je te mettrai encore une raclée.

510

00:30:25 --&gt; 00:30:26

Je t'aurai, pétasse.

# COBRA KAI



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

